

1. ū.ən dəp ə stəkfō.əl zīn zə zē.ən ɣeryō.ərt
2. mme vri.nd æ.də blum gām bəspru.ʃn
3. næ.y mənspen mu.ərmi.ər mē mafi.ŋ
4. dæ.ɪvn æ. ə mu.ʃlɛk wə.ərɔk
5. ɛ.p da ske.ɔp zē krē.əm.ʊ.ər bəske.əmɔlt bro.ət
6. d.ŋ tæmərmdn ɛ. ɔbetʃu.ʊt f.ɪn zənə vē.ərə
7. də sk.e.pər lækte zə lə.pn uf
8. ɪ.n dɪ.ʃ fabrike næ.sər ni.tə zi.n
9. kum i.ɪr mē kē.ɪnt | ə kē.ɪntʃə |
10. bō.əs - sk.ɛŋkt u.ʃ fɪr pētn bi.ɪr
11. brɛ.ŋd u.ʃ twe. kilo.ɪn kri.kn | krikskis |
12. zæn mē fæ.ɪvn dɪ.ʃ li.tɔrz wē.ɪn gɛdruŋkn
13. i bədɪ.ədə mæ.ɪ me.ɪnə klɛpʃ
14. kē. zīmē k.ɪn. gəzi.ɪn
15. vɑ.stnu.vn næ. nife.ləmi.ə gəvi.ɪrt
16. kɔbɛŋ kuntænt - of : kɔbɛm bli. dak me.ʃɔɛldər
ni me.ʃɔɛ.ənəm bæn
17. kənɛ.ətək.k nɪ. ɔdū.ən - wɛtɔt kaməru.ət
18. wɪ.ɪn ɛt ɔdu.ən - d.ɪndɪ.ɪn dɪ. tɔ.ər kumt
19. ɛŋ kɔ.pə - ɛŋ kɔ.pənɛ.tə - nē kɔ.pɛju.gərə
20. ɛn tɔ.ɔpə - of : ɛŋ kaskɛ.tə (beschaafter) -
ɣeryō.ərt - nwi.ə (omheind weiland) - nē mæ.s
(niet omheind hooiland) - ə pərepli.tʃə - of : nē
kampəru.ɪli (beschaafter) - ɛn u.əg.ə - nē pɔ.ɪy
- nē vləndərə - of : nē papi.ʃuŋ
21. di kē.ərʃ dɛ. gr.əl də wɛrl fæXtn
22. ksal ɣ. pɛ.rʃkis Xɛ.vn
23. ɛ.əl.ɪntu. fe.l u.ɪdɛ sk.e.pn ɪ.mbrɔkn slu.ən
24. jɛ. nəki.ər vānzɛlə.vn ɛn bɛ.ɪtə gɛkrē.ŋən
25. gɛ.ɛf mē twi.ə bri.ə sti.ən - bri.ərə - də
bri.ətstə
26. da stāmbeld ɪstɪ.ɔ.ər nɪmɪ.ər
27. dɪnə ma.ən ɛ. ɛ le.əvn lɛŋk nē rɛ.ɪkn ɪ.ərə
28. ly.ɪsɛ.ɪr næ. ɪ.n d.ɪnɛ.mʃ ni ɔble.vn
29. də sk.ɔljū.əsɪ.mtə mɪ.əstər nɔ də zi.əg.ɪ.ən
30. ŋkan tɔg ni kɔm ɪ.ərdak Xɪ.ə bæn
31. də br.əstn drɛŋkn gɛrn ɔlibro.ədrɛŋkn
32. ɪ.ŋ kani Xū wɛrkɪn - jɛ. sɪ.ər ā zēŋ kɛ.lə
33. stɛ.k nəki.ər ɛ stɛ.ɪ ɛp dɪ.əm bɛ.ɪzɪm
34. nɪ.ən - tɛnwɛ.ɪr nɪmɪ.ər ɔspe.ɪt mɛtə kɛ.ɛls
35. ɛ.ə.lə. - kɛ. ɔl twi.ə kɪ.ərn ɔp ɔ.ɪy ɛrɔpm
36. di pɛ.rənɛ ni rē.əpə - də kɛrnɛ.ɪl (l is nas.) zənə
wē.ɪt
37. zə zē wɛ.əg. nɔ twɛ.ərɔk
38. zɛ. ɛm ɪ.əstn zə gɛ.ɪd ɛ.ɪpn ɛ.pmɔkn
39. ɪ.n zɔɪtni fæ.rə brē.ən
40. zə dɛ.əlfan ɔ.ɪr mæ.lkwɛ.ɪt
41. də man mu. sɔrg.ɪn vɔr zi. wɛ.ɪf
42. ɛ.n də sk.ɛ.lde zwæp ɛ Xəvɔ.ərɛ.k
43. jæ. mɛfɪnt umdati stɛ.ərɔk ɛ.
44. wɛ.ɪldər mu.ɪn dɔ dɛ.əlfan ɛn - ɛ g.ɛldər
d.ɪnādrɛn ɛ.ɛɪft
45. ɛ.ɪp nəki.ər da bɛ.d ɪɛpɛ.fn
46. u.ɔzə mætsɛr ɛ.su.ə vɛt ɔv ɛ zwen
47. zə sprē.ən umtɛfɪ.ɪst ɔ.ɪt ɛ wɛrdɛmɛnt
48. d.ɪp bu.ɛmkwɪ.əkɛr zɔɪd.ɪp bu.ɛm ɛ.ɪtn
49. du. nəki.ər ɪ.əstə vɛ.ɪstər tu.ɪ
50. tɔbɛg.ɪntə lɔ.ɪn vɔ.ɔr dɪ.əstə mæ.sə - dɔ.əg-
mæ.sə - tɔɪf - də vɛ.sɛpɛr
51. nspri.ə - pɔ.ɪjɛrɛk - nɛm bɔ.tram brī.ən
52. da wɛ.ɪf ɛ. ɔ.ɪr u.ər dū.ɪn snæ.ən
53. zɪ. vu.əɔdər ɛ. ɛm zæ.s ju.ər lu.ətnɔ sk.ɔ.ɪə
g.ɪ.ən
54. kɛ. ɛm ū.ɪntɔ.ət fɪn zu. lu.ətə lɔŋstɛtwu.əstər
tə gū.ən
55. mɪn zi nɪfɛ.l bli.əkə vɛ.zn ɔli.ɪr
56. ɛ.ɪrdi pɔtn zɛnɪfɛ.lə wɛ.ərt
57. dɔ.ɪnpɪ.ələ stu. ɛn d.ɪnɛ.ərt
58. ɪ.n mu.ərt ɛ.st nɔtə kɔ.ɪd umɛ.ətn bəl tə
spɛ.ɪl (l is nas.)
59. di kɛ.əɛə gɛ.ɪf nē klu.ərə lɔ.əXt
60. ɪ. trɔk ɔm pɛ.ərzə stɛ.ərt - of : ɪ. trɔk ɔn də
stɛ.ərt fan tɛ.ərt
61. ɛnd.ɪtɛ.ɪt gɛ kwamt ɪ.ɪr ɔlə ju.ərnɪ.ər də kɛ.ərə-
mæ.sə
62. də pu.əstər zæ.ɪ da u.ɪ.ɪ.ərə vulmɔ.ɪt ɛ.s
63. gɛ zu.ət mē wɛ.əl mɔ.ər gɛn spro.ɪkɛt me-
mɛ.ɪ nɪ.ɪt
64. də zwo.ɪms gū wɛ.ɪrɛkɪ.ərn
65. gujɛ vāndu.əgɛ ni ku.ərtɪn
66. ɛ.ɪtnzu.k Xɛ.rɛ ku.əs
67. zənə mɔtɛ.ɪr ɛ.s kapot - of : ɛ. ɛbro.ɪkn - jæ.
fɛrstɛ.ɪlt
68. tɛ.əne wu.ərmən dɔ.əg.əwɛ.ɪst ɛn tɛ.nə gu.ɪn
u.vn
69. dɪ.nə jū.ən ly.əp bu.ərɛvu.ɪts
70. tɛ.əm bɔ.st ɪ.n də kanə
71. ksū. wɪ.əlɪn (l is nas.) dɔŋ bri.fdrɪ.ər mɛ.ɪŋ
bri.f brɔ.Xt
72. kē.ɪ. zi.ər ɔ.mɪn ɛ.ɪrtə
73. ŋkɔ.me.ɪ zɔk Xɪ.ɪn (dwarze onb.) mænsk.ɪn
ɔ.mɛg.ɪ.ən
74. ɔ.Xtər də wɛspɛrtɛ.ɪt gu.ɛm tɛ.ɪrd ɪ.nspɔɪ ɪ.n
də nɪ.wɛ kɛrə
75. kē.ɪ. ɛmbɛtʃə kats - vāvɔ.ɪr d.ɪnu.ɪn ɔɪ
76. də zɔ.ɪnə vān də kɛ.ɪn.ɪŋk ɛ. u.k su.ɪdɔ. ɛwɛ.st
77. wɛ.t.ə gr.əp bɔ.əmu.ɪkɛr wɔ.ɪŋ
78. di ru.əzn ɛ.n lā.ə du.ərnɪs
79. kɛg.əly.əvɛr gɛ wo.ɪrt fɪn
80. tkɛntʃə wɔ. du.ət ɪ.əɔdɔnzɛt kɔstɪn dy.əpm
81. zən u.ərn ɛ.n zi.ɪn u.ərn ly.əpm
82. ɔ.ɪr dɔ.Xtɛrk ɛ. nɔr d.ɪpɔ.ɪz ɛg.ɪ.ən mɛnə
pu.əndərə - um bru.mɛɛ.ɪzn tə trɛ.kn
83. tɛ.ən sport ɔ.ɪ.ɪtɪ.ɪ lɪ.ərə
84. i zɛt.ə zɛŋ kɛ.l ɔ.pɪm
85. tfo.ɪk ɛnzɪ.əXt nɪāndɛrz ɔf Xɛ.ɪd ɛn rɛ.ɪkɔdum
86. ɔɪldər mū.ɪnd ɛ.z dɔ.əgɛ vānd.ɪp dɔ.əst
87. dɪ.nə wɔ.Xt ɛ.skɪ.əf - tɛ.z um ɔɪdu.ər
88. ɔku.Xtɪ trumɪkə vɔr də klɪ.əp
89. də gr.ətɛbɔ.ɪk ɛ du.ə fɔp kɔ.st ɪ.n tə slɛkn
90. zə lɛ.ɪtʃə wɔ.ɪ kɔrt ɛn gu.ɪt
91. ɪ.n də sk.ɪ.ɪw ɛ.ɪt bɛ.st
92. nē sk.ɪ.tɛrə mu. Xɪ.ɪ. kɔ.ɪp lu.ɪrn
93. zɔ.ɪk nəki.ər mɛŋ u.ɪt
94. kɛwɛ.ɪnɪ. wu.əɔɔkmu. gū. zu.ɪkn
95. nē ku.ɪlə kɛ.ɪldərə ɛ. Xɪ.ɪ. fɔr tɔɪr
96. kmu.ɪst ɔ.sɛblu.trɛŋkn um tə wɛrkɔ.ɪkn
97. kmu.ɪ.əstɪn tɛ.ɪtn ɪ.n də stal vu.ɪn
98. mɪm bru.ɪrə wɔ mu.ɪ
99. də mæ.lkbu.ɪr mɔ.k nē g.ɔ.ɔ.ɛtn tu.ɪr

100. di kɛ.ərɛmæ.ɪlk æ. dɑ.ŋ æŋ zy:r - zæŋtræmɛ. wɛ.ərɛ
101. mɛ zu.ŋ dɪ.nɛ pɑ.t kɑ.ŋ vœ.ln ɪ.ŋy:rɛ
102. tæ.nɛ pɛrsi:s - jæ. pɛrsi:s - jæ.sikɔ.ɪr - tæ.sikɔ.ɪr wɛ.ərɛ
103. ɪŋkum nu.ɪ gɪ.mənɔ.ɪ.ɪtɛ tɛ lu.ɛtɛ
104. ɪ.ŋ itʊ.ɪli zæ.ŋdɛr virbɛ.ərɛ.ŋ
105. dɑ.rvdɛ du.ər ɛ.əp dɔ.ɪ.ɪn
106. tɛ by.əm ɛ.nz ɛm brɔkɛ vɑn dɛ bragɛ gɛvʊ.ərŋ
107. gɛ mu.t nɛkɪ.ər u.əs fɔ.ɪn kʊm kɔ.ɪn
108. jæ. fɑn lɔ.vn ɛkʊm - mɛ. ɛn gu. bɛ.zɛ
109. di dɔ.ɪr æ. fɑm bɔkio.ɪt Xɛmʊkt
110. ɛn gɛtrɑ.wɛ.ɪf mu. kɑ.ŋ.ɪ.ɪn
111. kɛ. ɪr gɛz ɛzɔ.ɪt mu.ər tɪwɑ. g.ɛ.ɛ gu. zu.ɛt
112. d.ɪm brɑ. wɛr zæ.g.ɪt nɔɪ tɛ dɪr æ. ʊm tɛ bɑ.ɪ.ɪ
113. bɑ.ŋ - kɔbɑ. - gɛ bɑkt - ɪ bɑkt - bɑkti - mɛ bɑ.ŋ - kɔbɑtɛ - gɛ bɑktɛ - ɪ bɑktɛ - mɛ bɑktɪ - mɛ.ɪn ɛbɑkt
114. bɪ.ɪn - kɔbɪ.ɛ - gɛ bɪ.t - ɪ bɪ.t - mɛ bɪ.ɛn - bɪ.ɛmɛ - kɔbɔ.t - kɛ. gɛbɔ.ɪn - bɔ.ɛnzʊ.k
115. tæ. ɛ klɪ.ɪntʃɛ mu. tæ.z ɛ g.ɪ.ɪt
116. gɛ kɑ.ɪnd ɪr ɛ.ɛrs krɛ.ɛn ɛ.əp dɛ mu.ɛrt
117. ɪjɛ. ɛzɛ.ɪt dɑtɪ ɛp mæ.ɪ g.ɛŋk pæ.ɪzn
118. dɛ mu.ɛrtɛ zæ.ɪ dɑtɪ gɛlæ.ɪk ʊ.ɛ
119. twʊ.ɛrn væ.ɪf præ.ɪzn
120. ʊndɛr dɪ.ɪn ɪ.ɛk lɛ.ɛndɛr vɛ.ɪ ɪ.ɛkɛnɔ.ɪtɪ
121. twʊ.ɛtɛr gu. kɔ.kn - tko.kt ɑ.ɪ
122. tɔ.ɪj æ. nɔɪ.ru.ɪnɛ - tɪnɛ. mu.ər sk.ɔ.ɛs Xɛ. mu.ɪt
123. mɑjʊnɛ.zɛ mu.knɛ mɛ.ɛn dɔ.rɛ vɑnɛ.ɪ
124. dɑ by.ɛmkɛ zɑ.ɪ du.ər mu.ər mu.ɪlɪkɑ.ɪn g.ru.ɪ
125. dɛ pɑ.stɛr ɛ Xu. wɛn
126. ʊ.ɛz ɔ.ɪd ɔ.ɪ.ɪz ɛ.z ɔ.fXɛbrɑnt
127. dɛ mæ.ɪk spɛ.ɪt ɔ.ɪ.ɪtnɔ.ər vɑn dɛ kʊ.ɪ
128. dɛ kɔ.stɛr lɛ.t fɔ dɛ krɔ.ɪsɛrɛ.sɪ
129. dɛ trɔ.ɪp vɑn dɛ kɔrtɔwʊ.ɛn plʊ.ɪn vɑn tXɛ. wɛɛXtɛ
130. dɛ twɪ.ɛ dɔ.ɪ.ɪtskɛ kwɑ.ɪm bɔ.ɪ.ɪtn
131. zɛ.ɪnɛm zwɑɪt ɛm blɑ.w gɛslɛ.ɪn
132. dɛ suws æ. wɑ. flɑ.ɪw
133. dɛ snɪ.ɛ lɛ.Xtɛ.ɪkɛ
134. tæ. ɛn ɪ.ɛwɛ dɑk ɔ.ɪ.ɪ gɛzɪnɛ.
135. nɪpʊ.ɛrt wɛrt nɔ.ɪ ɛn gɪ.ɛlɛ nɪ.wɛ stɑt
136. du.ɪn - kɔdu.t - gɛ du.t - ɪ du.t - mɛ dʊ.ɪnt - gɛ du.tɛt - zɛ dʊ.ɪnt - kɔdɛ.t - gɛ dɛ.tɛt - ɪ dɛ.t - mɛ dɛ.ɪnt - gɛ dɛ.ɪtɛt - zɛ dɛnt - dɛ.kɛ.k dɑt - dɑtɪt mu.ɛrn dʊ.ɪt - dɑnzɛt mu.ər du.ɪn
137. dɪ.ɛ.ɛpm - ɛn dɪ.ɛ.ɛpklɪ.ɛtsɪkɛ - dɛ dɪ.ɛpfɑ.ɪntɛ
138. dæ.sn - ɪ dæ.st - ɪ dɔ.ɛsXɪ - ɪjɛ. XɛdɔsXɪn
139. bɛ.ɪ - kɔbɛ.ɪnɛ - gɛ bɛ.ɪnt - ɪ bɛ.ɪnt - mɛ bɛ.ɪ - gɛ bɛ.ɪnt - zɛ bɛ.ɪ - bɛ.ɪntɪ - bʊ.ɪntɪ - kɛ. gɛbʊ.ɪn
140. *Locale landmaten* : tʊ.ɪndɛrlɑ.ɪnts = 8,86 a. - tɔbɑ.ɪndɛr lɑ.ɪnts = 16 ʊ.ɪndɛrlɑ.ɪnts (*Kortrijksche maat*)
141. *Waternamen* : dɛ sk.ɛldɛ - dɛ lɑndbɛ.kɛ - dɛ.kɛbɛ.kɛ - dɛ makɛbɛ.kɛ

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is al'kɛ.ɪn

De inwoners heeten al'kɛn.ɛ.ɛrs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-1934 : 1.102.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dɛ gɛmɪ.ɛntɛplʊ.ɛtsɛ - dɛ gru.ɪnɛ plʊ.ɛtsɛ - dɛ g.ɪ.ɛvrɛ - d.ɪp bɔ.ɪljɔ: (*Beau lieu*) - dɛ rɔ.kɛrɛzʊk - dɛ vɪr ɑbɪ.ɛlɛ. Er zijn geen locale verschillen. Ongeveer iedereen kent Fransch maar de taal op straat is Vlaamsch. Een vijftigtal mensen spreken enkel Fransch thuis. In de laatste 30 jaar zijn zich hier veel West-Vlamingen uit het Westen en het Noorden komen vestigen om dan van hier verder Frankrijk in te trekken.

Helkijn is vooral een landbouwgemeente. Er zijn slechts twee brouwerijen en een weverij. Al de landarbeiders ($\pm$ 200) werken ter plaatse ; de fabrieksarbeiders gaan allen naar Frankrijk werken (Roubaix-Wattrelos).

Zegslieden. 1. Ecrepont-Boyaert, Mevr. Flore ; 69 j. ; hier geb. ; huisvrouw ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt doorgaans Helkijsch.

2. Ecrepont, Jules ; 63 j. ; hier geb. ; gemeenteontvanger ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Pecq (Waalisch), M. van Avelgem ; spreekt doorgaans Helkijsch.